

بيان صحفي

موسيقىات بعبدات 2022

النسخة السادسة

يشهد هذا الخريف عودةً لموسيقىات بعبدات مع تسع حفلات موسيقية تحت عنوان " أوتار الأمل 2022" وذلك من ١٩ تشرين الأول إلى ١٢ تشرين الثاني .

رغم المصاعب التي تعصف بالوطن وما يشهده الفن من تحديات، تؤكد لجنة مهرجانات بعبدات مرة جديدة استمرارها في المقاومة للحفاظ على الهوية الثقافية والفنية للبنان. منذ تأسيس موسيقىات بعبدات يجهد المنظمون على تقديم أفضل حفلات الموسيقى الكلاسيكية مجاناً .

يفتتح الموسم الجديد لموسيقىات بعبدات ليلة الأربعاء ١٩ تشرين الأول في بعبدات مع عرض تقدمه فرقة مؤلفة من أعضاء الأوركسترا السيمفونية اللبنانية وأساتذة من المعهد الموسيقي الوطني اللبناني إضافة إلى طلاب لبنانيين بارعين. اما الحفل فيدور حول قصة بيتر والذئب وهو عمل موسيقي ل Prokofiev يرويه Etienne Kupélian باللغة الفرنسية وتؤديه أوركسترا Beirut Sinfonietta ويتوجه إلى الكبار والصغار.

تتجسد الشراكة بين موسيقىات بعبدات والسفارة النمساوية في بيروت والمعهد الوطني اللبناني للموسيقى من خلال حفلتين موسيقيتين يقدمهما عازف البيانو النمساوي المرموق Aaron Christian Pilsan. وسيقدم Pilsan حفله الموسيقي الأول مؤدياً كامل الكتاب Le Clavier Bien Tempéré للمؤلف يوهان سبستيان باخ في كنيسة القديس يوسف للأباء اليسوعيين في الأشرفية وذلك نهار الجمعة الواقع في ٢١ تشرين الأول. كما وسيؤدي Pilsan في بعبدات نهار الأحد الواقع في ٢٣ تشرين الأول أعمال لكل من Liszt, Schumann, وEnescu وBach.

في هذه النسخة السادسة لموسيقىات بعبدات وكما جرت العادة، يتم تسليط الضوء أيضاً على الموسيقيين اللبنانيين في بلاد المهجر. إذ سيقدم عازف الكمان إيهاب جمال وعازفة التشيلو جنى سمعان المقيمان حالياً في الأردن وعازف البيانو والمايسترو الأردني كريم سعيد برنامجاً يتناول العظميين بيتهوفن ومندلسون. ويعرف هذا الثلاثي ب ACO Trio (أوركسترا الحجرة عمان).

إضافة إلى ذلك، سيقدم العازف والرسام اللبناني ريبال ملاعب المقيم في سويسرا وعازفة الكمان السلوفينية تانجا سونك وكريم سعيد حفلين موسيقيين في ٢٧ تشرين الأول. يجدر الإشارة إلى أن لوحات الرسام ريبال ملاعب الفنية ستعرض في قاعة الحفلات في بعبدات طول المهرجان. سيؤدي الثلاثي مقطوعات موسيقية رومانسية لعظماء كشوبان، برامس وشوستاكفش.

لأول مرة منذ تأسيسها، ستقدم مهرجانات بعبدات حفل موسيقى جاز مع ال Satyan Trio. سيؤدي Arthur Satyan على البيانو و Khachatur Savzyan على الكونترباس و Fouad Afra على الايقاع، حفلة من الجاز المعاصر تتخللها مؤلفات لساتيان مصبوعة بالحن لآتينية .

ويبقى الشباب في قلب هذه النسخة الجديدة من موسيقىات بعبدات إذ أن اللبناني المتألق كيفن كنعان البالغ من العمر الأربعة عشر عاما والذي غادر المعهد الوطني لإكمال دراسته في يريفان، والأرمنية البارعة أي ماليايان البالغة من العمر ١٣ سنة سيعزفان على آلة الكمنجة وسترافق عازفة البيانو ليانا هاروتيونيان العازفين وكلاهما طالبي البروفيسور آرثر تير- هوفهانيسيان. يتخلل البرنامج أعمال لكل من Paganini, Mirzoyan, and Komitas. ويجدر الذكر أن هاروتيونيان ستتركض ماراتون بيروت الذي سيقام في ١٣ تشرين الثاني، حاملة ألوان موسيقىات بعبدات تشجيعا للثقافة والموسيقى.

وفي هذا السياق وللسنة الثانية على التوالي، تم إعداد برنامج إرشادي وذلك بدعم من Goethe-Institut Libanon بالاشتراك مع المعهد الوطني اللبناني للموسيقى حيث سيقوم موسيقيون من أوركسترا برلين Deutsches Symphonie-Orchester Berlin بالاشراف على ثمانية طلاب من المعهد الوطني في بيروت وسيتم عرض النتيجة في الحفل الختامي لموسيقىات بعبدات وذلك نهار السبت ١٢ تشرين الثاني. يتخلل الحفل أعمال ل Grieg, Beethoven, Chostakovitch.

وأیضا بدعم من Goethe-Institut Libanon وقبل الحفل الختامي ببضعة أيام، سيقم المدربون الألمان حفلا موسيقيا وذلك يوم الثلاثاء ٨ تشرين الثاني بمشاركة إيلينا ريندلر على الكمان وأديل بيتر على التشيلو وهولجر غروشوب على البيانو حيث سيؤدون أعمال لشوبرت ومندلسون وبولينك.

ستقام جميع الحفلات الموسيقية في بعبدات في قاعة رعية الكنيسة المارونية الجديدة باستثناء حفل البيانو المقرر في ٢١ تشرين الأول الذي سيقام في كنيسة القديس يوسف للآباء اليسوعيين في الأشرفية. وتجدر الإشارة إلى أن موسيقىات بعبدات تؤمن لمحبي الموسيقى نقل مجاني من بيروت جادة سامي الصلح الى بعبدات. تبدأ جميع الحفلات الموسيقية في تمام الساعة الثامنة مساء. الدخول مجاني ومن دون حجز مسبق والأولوية لأول الوافدين.

تتقدم لجنة إدارة موسيقىات بعبدات بالشكر لجميع شركائها، بدءاً من السفارات، والمعهد الوطني اللبناني للموسيقى، وبلدية بعبدات، وكذلك جميع الرعاة من مدينة بعبدات وغيرها على دعمهم الثابت من سنة إلى سنة .

يمكن الاطلاع على كامل تفاصيل البرنامج على موقع موسيقىات بعبدات التالي www.lesmusicales.org وعلى مواقع التواصل الاجتماعي.

Press Release

LES MUSICALES DE BAABDATH 2022
6th edition

Les Musicales de Baabdath is back this fall with a new edition of the “Strings of Hope 2022” concert series scheduled this year from October 19 to November 12. Considering the crisis that has unleashed a spiraling down of the lives of Lebanese people, Les Musicales de Baabdath now and more than ever before, nurtures the viability and sustainability of a cultural and musical life in Lebanon.

To that end, the organizers maintain their will to offer music lovers free access to high quality classical and jazz music performances. As Lebanon’s musical world navigates unprecedented times forcing many Lebanese artists to expatriate, Les Musicales expresses its support by continuing to organize a yearly festival that allows local performers to regain the spotlight in their home country alongside international guest musicians.

This 6th edition opens with Sinfonietta Beirut, an ensemble comprised of fifteen members of the Lebanese Philharmonic Orchestra and professors at the Lebanese National Conservatory joined by students with advanced instrumental techniques. This inaugural performance meant for both adults and youngsters is Prokofiev's iconic Peter and the Wolf. With Étienne Kupélian as the narrator in French language, the performance will take place in Baabdath on Wednesday October 19.

Austrian pianist Aaron Christian Pilsan is the star of two piano recitals following the opening concert. In partnership and with the support of the Austrian Embassy in Beirut and the Lebanese National Conservatory of Music, Les Musicales de Baabdath invites the famed young pianist for a first performance on Friday October 21 at St. Joseph Church - Monot Street in Ashrafieh, and a second one in Baabdath on October 23. In Beirut, Pilsan will perform the 1st book of the Well-Tempered Clavier by Johann Sebastian Bach. In Baabdath, the Austrian pianist will present a mixed program featuring Bach-Brahms Chaconne for the left hand as well as works by Liszt, Schumann, and Enescu.

Reconnecting the Lebanese Diaspora to their homeland audiences, Les Musicales de Baabdath invites violinist Ihab Jamal and cellist Jana Semaan currently based in Jordan, back to Lebanon to perform alongside Jordanian pianist and conductor Karim Said. On Thursday October 25 in

Baabdath, the newly formed ACO Trio part of the Amman Chamber Orchestra, will perform works by Beethoven and Mendelssohn.

On October 27 in Baabdath, another Lebanese artist in the Diaspora returns to Lebanon to share his music and paintings with his audience. Swiss-based Violist and Painter Ribal Molaeb will perform with Slovenian Violinist Tanja Sonc and pianist Karim Said, all three members of Amman Chamber Orchestra, a program highlighting romantic works by Chopin, Bruch, Brahms and Shostakovich. Molaeb's paintings will be exhibited in the Baabdath Concert Hall throughout the festival.

Always in celebration of music and for the first time since its creation in 2016, Les Musicales de Baabdath adds a much beloved genre of music to its line-up. A jazz concert is scheduled during the festival with the Arthur Satyan Trio. The great Satyan on the piano, Khachatur Savzryan on double bass and Fouad Afra on drums will present a contemporary jazz concert revolving around arrangements and works by Satyan tinged with Latin tunes. The performance is scheduled for Thursday November 3, 2022 in Baabdath.

To foster the vitality of the musical and cultural life in Lebanon, the organizers are highlighting this year another important element. Youth. This 6th edition of Les Musicales de Baabdath features Kevin Kanaan, a young Lebanese musician who has just stepped in his teenage years. Kanaan who has recently left the Lebanese National Conservatory of Music to complete his studies in Yerevan, returns to Lebanon with his violin to perform alongside 13 years old violinist prodigy Ani Melikyan. Students of Professor Arthur Ter-Hovhannisian, Kanaan and Melikyan will be accompanied on the piano by Liana Harutyunyan. This concert is set for Sunday November 6 in Baabdath. The program features among others, virtuoso works by Paganini, Pablo de Sarasate, Edvard Mirzoyan, and Komitas. Liana Harutyunyan will run the 42 Km of the Beirut Marathon on November 13 wearing the colours of Les Musicales de Baabdath, a symbolic act of solidarity meant to stand for culture and music in Lebanon.

As part of its mission to ensure young musicians have access to a rich musical educational background, Les Musicales de Baabdath and Goethe-Institut Libanon, set up jointly a Chamber Music Mentoring program now in its second year, offering eight students from the Lebanese National Conservatory of Music the opportunity to be mentored by four musicians from DSO-Berlin (Deutsches Symphonie-Orchester Berlin). The Lebanese students who have been working for three months on a repertoire overseen by the German musicians, will present their work at the closing concert on Saturday November 12, 2022 in Baabdath. The program will include works by Beethoven, Shostakovich, Grieg as well as the illustrious Quintet for Piano and String op. 81 by Dvorak.

Also with the support of the Goethe-Institut Libanon and preceding the closing concert by a few days, the German mentors of DSO-Berlin invited to Beirut by Goethe-Institut for the mentorship program, will give a chamber music performance on Tuesday November 8, 2022. Elena Rindler on the violin, Adele Bitter on the cello and Holger Groschopp on the piano will perform key masterpieces by Schubert, Mendelssohn and Poulenc.

With the exception of the piano recital scheduled for October 21 at St. Joseph's Church in Ashrafieh, all concerts will be held in Baabdath in the Parish Hall of the new Maronite Church. It should be noted that free of charge bus transport to Baabdath will be provided for the audience departing from from Beirut, Sami El-Solh Avenue.

All concerts will begin at 8:00 pm sharp. Admission is free of charge and no reservations will be made. Seating will be offered on a first come, first seated basis.

The executive committee of Les Musicales de Baabdath would like to thank all its partners, starting with Embassies and their cultural sections, the Lebanese National Conservatory of Music, the Municipality of Baabdath as well as all the sponsors from the city of Baabdath and elsewhere for their unwavering and continued support.

For additional details about the 2022 program, check Les Musicales de Baabdath website on www.lesmusicales.org and follow Les Musicales de Baabdath on social media.

Communiqué de presse

LES MUSICALES DE BAABDATH 2022
6^e édition

Fidèles au rendez-vous, Les Musicales de Baabdath 2022 reviennent cet automne du 19 octobre au 12 novembre avec neuf concerts toujours sous le thème 'Strings of Hope', ou 'Les cordes de l'Espoir'.

Au-delà des crises que traverse le pays, et qui semblent ne trouver aucune issue, le comité directeur du festival réitère d'année en année l'importance d'assurer malgré tout, la pérennité de la vie culturelle et musicale au Liban. Ainsi, les organisateurs maintiennent leur volonté d'offrir aux mélomanes des concerts de musique classique et jazz de grande qualité en entrée gratuite. A cette volonté s'ajoute l'urgence d'exprimer leur solidarité envers les musiciens libanais tant

professionnels qu'étudiants, tous durement touchés par la crise et souvent contraints à s'expatrier.

Un ensemble formé d'une quinzaine de professeurs au Conservatoire National Libanais et membres de l'Orchestre Symphonique du Liban auxquels se joignent des étudiants libanais aux techniques instrumentales accomplies, ouvrent la saison 2022 avec *Pierre et le Loup* de Sergueï Prokofiev, œuvre interprétée par l'ensemble Beirut Sinfonietta avec Etienne Kupélian en récitant. Ce concert inaugural qui s'adresse aux jeunes et moins jeunes se tiendra le mercredi 19 octobre à Baabdath.

Le partenariat entre les Musicales de Baabdath et l'ambassade d'Autriche se manifeste cette année par 2 récitals de piano donnés par Aaron Christian Pilsan, pianiste autrichien au parcours notoire. En collaboration avec le Conservatoire National de Musique, Pilsan donnera un premier récital le vendredi 21 octobre à l'église St. Joseph des Pères Jésuites - Rue Monot avec au programme l'intégralité du 1^{er} livre du Clavier Bien Tempéré de Jean-Sébastien Bach. Le dimanche 23 octobre à Baabdath, il interprètera un programme mixte avec des œuvres de Bach-Brahms notamment la Chaconne pour la main gauche, ainsi que des œuvres de Liszt, Schumann et Enesco.

Les musiciens Libanais de la diaspora sont tout aussi mis en avant dans le cadre de cette 6^e édition des Musicales de Baabdath. Ainsi, le 25 octobre à Baabdath, le violoniste Ihab Jamal et la violoncelliste Jana Semaan tous les deux désormais basés en Jordanie, interprèteront aux côtés du pianiste et chef d'orchestre jordanien Karim Said des œuvres pour piano et cordes de Beethoven et de Mendelssohn. Il s'agit du ACO Trio (Amman Chamber Orchestra Trio) nouvellement formé.

De même, l'altiste et peintre libanais Ribal Molaeb basé en Suisse et dont les toiles seront exposées dans la salle de concert à Baabdath le long du festival, se produira en trio avec la violoniste slovène Tanja Sonc et Karim Said le 27 octobre. Tous les trois membres de l'Orchestre de Chambre de Amman interprèteront des œuvres de musique romantique de Chopin, Bruch, Brahms et Chostakovitch.

Pour la première fois depuis leur création, Les Musicales de Baabdath programment de la musique jazz avec le Trio Arthur Satyan qui se produira le 3 novembre. Satyan au piano, Khachatur Savzyan à la contrebasse et Fouad Afra à la batterie, présenteront un concert de jazz contemporain avec des arrangements et des compositions de Satyan lui-même, le tout teinté de mélodies latines.

La jeunesse reste au cœur de cette nouvelle édition des Musicales de Baabdath puisque le dimanche 6 novembre, Kevin Kanaan jeune libanais de 14 ans ayant récemment quitté Le

Conservatoire National Libanais pour parfaire ses études à Erevan, fera vibrer les cordes de son violon aux côtés de l'arménienne Ani Melikyan 13 ans, violoniste prodige. Tous les deux élèves du professeur Arthur Ter-Hovhanisian, les jeunes talents seront accompagnés au piano par Liana Harutyunyan. Au programme, des œuvres virtuoses de Paganini, Pablo De Sarasate, Mirzoyan et Komitas. Liana Harutyunyan, courra les 42 KM du Marathon de Beyrouth le 13 novembre en portant les couleurs des Musicales de Baabdath en signe de solidarité avec la musique et la culture au Liban.

En partenariat avec le Conservatoire National Libanais, le Goethe-Institut Libanon et avec le soutien de ce dernier, un programme de mentorat en musique de chambre est mis en place pour la 2^e année consécutive. Quatre musiciens du DSO-Berlin (Deutsches Symphonie-Orchester Berlin) encadrent huit étudiants du Conservatoire National Libanais pour une durée de 3 mois. Un programme répété individuellement en ligne puis en présence des musiciens allemands invités à Beyrouth par Goethe-Institut Libanon pour une durée d'une semaine. Le résultat sera présenté lors du concert de clôture le samedi 12 novembre. Un répertoire pour le moins très exigeant et varié avec Beethoven, Chostakovitch, Grieg, ainsi que l'illustre quintette pour piano et cordes op. 81 de Dvorak.

Toujours avec le soutien du Goethe-Institut Libanon et précédant le concert de clôture de quelques jours, les mentors allemands du DSO-Berlin donneront un concert de musique de chambre le mardi 8 novembre. Elena Rindler au violon, Adele Bitter au violoncelle et Holger Groschopp au piano interpréteront des œuvres clefs de Schubert, de Mendelssohn et de Poulenc.

A l'exception du récital de piano prévu pour le 21 octobre à l'église St. Joseph de la rue Monot, tous les concerts se tiendront à Baabdath dans les locaux de la nouvelle église maronite. Il convient de noter qu'un transport gratuit en bus sera assuré au départ de Beyrouth, Avenue Sami El-Solh.

Tous les concerts débiteront à 20h précises. Les entrées étant libres et sans réservation ni billets, les premiers arrivés seront placés.

Le comité directeur des Musicales de Baabdath tient à remercier tous ses partenaires à commencer par les ambassades et leurs services culturels, le Conservatoire National Libanais de Musique, la Municipalité de Baabdath ainsi que tous les sponsors originaires de la ville de Baabdath et d'ailleurs, pour leur soutien sans faille d'année en année.

Les programmes détaillés sont à consulter sur le site web des Musicales de Baabdath (www.lesmusicales.org) ainsi que sur les réseaux sociaux.